



CONGRESSO INTERNACIONAL
Turismo e Património Cultural
**VILLAE ROMANAS:
DESAFIOS PARA
A INVESTIGAÇÃO
E INOVAÇÃO**

6 - 8 DEZ '18

Auditório - Casa das Histórias Paula Rego

INTERNATIONAL CONGRESS
Tourism and Cultural Heritage
**THE ROMAN VILLAE: CHALLENGES
FOR RESEARCH AND INNOVATION**

Comissão Científica:
Professor Doutor José d'Encarnação
Doutor Guilherme Cardoso
Doutora Maria Mota Almeida

cascais.pt

Inscrição gratuita
Formulário disponível on-line
em cascais.pt



CONGRESSO INTERNACIONAL | INTERNATIONAL CONGRESS

TURISMO E PATRIMÓNIO CULTURAL
TOURISM AND CULTURAL HERITAGE

**AS VILLAE ROMANAS:
DESAFIOS PARA A INVESTIGAÇÃO E INOVAÇÃO**
**THE ROMAN VILLAE:
CHALLENGES FOR RESEARCH AND INNOVATION**

Coincidindo com a abertura ao público da *villa* romana de Freiria, organiza-se, em Cascais, na Casa das Histórias Paula Rego, de 6 a 8 de dezembro de 2018, um Congresso Internacional subordinado ao tema *Tourism and Cultural Heritage - The Roman villae: Challenges for Research and Innovation*.

A sessão de abertura, com duas conferências, a abordar os aspetos histórico-científicos, uma, e os relacionados com a promoção turística do património arqueológico, outra, será na tarde do dia 6. O dia 7 partilhar-se-á nessas duas tónicas, sendo reservada a manhã de sábado, 8, para as novas tecnologias aplicadas à comunicação e à valorização do Património Cultural. Será feita, na circunstância, a apresentação da monografia da *villa* de Freiria, sítio cuja visita está programada para a tarde de sábado.

A participação neste Congresso é de acesso livre, condicionada a inscrição prévia, em <https://cultura.cascais.pt/> ou <https://www.cascais.pt/evento/congresso-internacional-turismo-e-patrimonio-cultural-villae-romanas-desafios-para>

Coinciding with the opening to the public of the Roman villa of Freiria, Cascais hosts an International Congress on Tourism and Cultural Heritage - The Roman villae: challenges for research and innovation, at the Paula Rego's House of Stories, from 6 to 8 December 2018. The opening session, on the afternoon of the 6th, will have two conferences that will deal with historical-scientific aspects and the touristic promotion of the archaeological heritage. Day 7 will continue to cover these two aspects, and the morning of day 8 will address new technologies applied to the communication and enhancement of the Cultural Heritage. Also, within the scope of the Congress, there will be held the presentation of the monography of the villa of Freiria, site which visit is scheduled for the afternoon of day 8.

Access and participation in the Congress is free, subject to prior registration at <https://cultura.cascais.pt/> or <https://www.cascais.pt/evento/congresso-internacional-turismo-e-patrimonio-cultural-villae-romanas-desafios-para>

PROGRAMA | PROGRAM

6 DEZ 6 DEC

14h00

RECEÇÃO DOS PARTICIPANTES | ACREDITAÇÃO
RECEPTION OF PARTICIPANTS | ACCREDITATION

15h00

SESSÃO DE ABERTURA
OPENING SESSION

Raul Filipe - Presidente da Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril
President of Estoril Higher Institute for Tourism and Hotel Studies, Portugal
Paula Araújo da Silva - Diretora-Geral do Património Cultural
General Director for Cultural Heritage, Portugal
Carlos Carreiras - Presidente da Câmara Municipal de Cascais
Mayor of Cascais, Portugal
Ana Mendes Godinho - Secretária de Estado do Turismo
Secretary of State for Tourism, Portugal

15h45

AS VILLAE ROMANAS

THE ROMAN VILLAS

José d'Encarnação - Associação Cultural de Cascais
Cascais Cultural Association, Portugal

16h15

LAS VILLAE ROMANAS DE LOS TERRITORIOS DE EMÉRITA Y REGINA Y SU RELACIÓN CON LOS CENTROS DE PODER

THE ROMAN VILLAE OF THE TERRITORIES OF EMÉRITA AND REGINA AND THEIR RELATION WITH THE CENTERS OF POWER

German García Rodríguez - VIPAT . Virtualización del Patrimonio, Espanha
Spain

16h45

TURISMO E PATRIMÓNIO CULTURAL: DESAFIOS

TOURISM AND CULTURAL HERITAGE: CHALLENGES

Maria Mota Almeida - Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril
Estoril Higher Institute for Tourism and Hotel Studies, Portugal

17h15

DEBATE

17h30

CERIMÓNIA DE LANÇAMENTO DO LIVRO *ESTUDO ARQUEOLÓGICO DA VILLA ROMANA DE FREIRIA*, DA AUTORIA DE GUILHERME CARDOSO

LAUNCHING CEREMONY OF THE MONOGRAPHY *ESTUDO ARQUEOLÓGICO DA VILLA ROMANA DE FREIRIA*, BY GUILHERME CARDOSO

18h00

COCKTAIL DE BOAS VINDAS

WELCOME COCKTAIL

7 DEZ 7 DEC

AS VILLAE ROMANAS: DESAFIOS PARA A INVESTIGAÇÃO E INOVAÇÃO

THE ROMAN VILLAE: CHALLENGES FOR RESEARCH AND INNOVATION

Como singular unidade económica e social criada pelos romanos, a *villa* sempre constituiu um aliciente caso de estudo para os historiadores da Antiguidade. Oportuno se torna, neste momento da investigação, dar conta das conclusões a que já se chegou e das perspetivas em aberto.

As a unique economic and social unit created by the Romans, the villa has always been an attractive case study for historians of Antiquity. At this standpoint in investigation, it is timely to give an account of the conclusions reached and of future perspectives.

Moderador | Moderator

Ana Vale - Direção-Geral do Património Cultural Municipal de Cascais
General Directorate for Cultural Heritage, Portugal

9h30 - 13h00

PERSPETIVAS DA INVESTIGAÇÃO SOBRE AS VILLAE

RESEARCH PERSPECTIVES OVER THE VILLAE

Enrique Cerrillo Martín de Cáceres - Universidad de Extremadura
University of Extremadura, Spain

10h00

VILLAE ROMANAS NO ALENTEJO DE TUTELA PÚBLICA

THE ALENTEJO ROMAN VILLAE UNDER STATE ADMINISTRATION

Rafael Alfenim - Direção Regional de Cultura do Alentejo e ICOMOS
Alentejo's Regional Directorate of Culture and ICOMOS, Portugal

10h30

PAUSA PARA CAFÉ

COFFEE BREAK

10h45

COMMENT ONT DISPARU LES VILLAS GALLO-ROMAINES D'AQUITAINE (VE-VIE SIÈCLES)?

HOW HAVE THE GALLO-ROMAN VILLAS OF AQUITAINE DISAPPEARED (5TH-6TH CENTURIES)?

Jean-Pierre Bost - Institut de Recherche Antiquité et Moyen Âge
Research Institute of Antiquity and Middle Age, France

11h15

LOS MOSAICOS DE LAS *VILLAE* COMO REFLEJO DE LA IDEOLOGÍA DE SUS PROPIETÁRIOS: EL EJEMPLO DE FUENTE ÁLAMO (PUENTE GENIL, CÓRDOBA)

THE MOSAICS OF THE *VILLAE* AS A REFLECTION OF THEIR OWNERS IDEOLOGY: THE EXAMPLE OF FUENTE ÁLAMO (PUENTE GENIL, CÓRDOBA)

María Luz Neira Jiménez - Universidad Carlos III de Madrid
Carlos III de Madrid University, Spain

11h45

LA *VILLA* ROMANA DE LA OLMEDA (SALDAÑA, PALENCIA)

THE ROMAN VILLA OF LA OLMEDA (SALDAÑA, PALENCIA)

José Manuel Iglesias Gil - Universidad de Cantabria
University of Cantabria, Spain

12h15

DEBATE

12h45

ALMOÇO

LUNCH

TURISMO E SÍTIOS ARQUEOLÓGICOS

TOURISM AND ARCHAEOLOGICAL LANDSCAPES

Pela sua localização em área rural e pelas características ímpares que apresenta, a *villa* oferece bom campo para o desenvolvimento das novas tendências turísticas, sendo também, por isso mesmo, singular desafio o seu aproveitamento para fins turísticos. Um desafio extensível a todos os complexos arqueológicos e patrimoniais cujos modelos de exploração e rendibilização económica abrem novas perspectivas de sustentabilidade, mas suscitam também questões sobre as quais se torna importante refletir.

Due to its location in a rural area and the unique features it presents, the villae offers good conditions for the development of the new tourist trends, being, for this same reason, a particular challenge on how to make good use of it for touristic purposes. A challenge that can be extended to all archaeological and heritage complexes whose models of exploration and economic profitability open new perspectives of sustainability, but also raise questions which need some critical reflection.

Moderador | Moderator

João Miguel Henriques - Divisão de Arquivos, Bibliotecas e Património Histórico da Câmara Municipal de Cascais
Division of Archives, Libraries and Historical Heritage of the Cascais Municipality, Portugal

14h30

ROMAN BATH: AN INTERNATIONAL VISITOR DESTINATION

Tony Crouch - City of Bath World Heritage Site, United Kingdom

15h00

EL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO COMO AGENTE DE DINAMIZACIÓN EN ÁMBITO RURAL: LA *VILLA* ROMANA DE FUENTE ÁLAMO (PUENTE GENIL, CÓRDOBA)

THE ARCHAEOLOGICAL HERITAGE AS A DYNAMIC AGENT IN RURAL AREAS: THE ROMAN VILLAGE OF FUENTE ÁLAMO

Desiderio Vaquerizo - Universidad de Córdoba
University of Córdoba, Spain

15h30

DEBATE

16h00

PAUSA PARA CAFÉ

COFFEE BREAK

16h15

LES VILLAS DE CAMPAGNES EN AFRIQUE PROCONSULAIRE: APPORT HISTORIQUE ET PATRIMONIAL

THE COUNTRY VILLAS IN PROCONSULAR AFRICA: HISTORICAL AND HERITAGE CONTRIBUTION

Ridha Ghaddhab - Université de Sousse
University of Sousse, Tunisia

16h45

ALINDAR OU REINVENTAR SÍTIOS ARQUEOLÓGICOS PARA TURISTAS

DECORATING OR REINVENTING ARCHAEOLOGICAL SITES FOR TOURISTS

Luís Raposo - ICOM, Portugal

20h00

JANTAR (MEDIANTE INSCRIÇÃO)

DINNER (UPON REGISTRATION)

8 DEZ 8 DEC

AS NOVAS TECNOLOGIAS NA COMUNICAÇÃO E VALORIZAÇÃO DO PATRIMÓNIO

NEW TECHNOLOGIES FOR COMMUNICATION AND ENHANCEMENT OF CULTURAL HERITAGE

As novas tecnologias estão hoje presentes e fazem parte de todos os aspetos da vida em sociedade. Constituem um recurso para a comunicação e promoção do conhecimento, fornecendo instrumentos mais adequados à linguagem e aos modelos de funcionamento desta nova era. Representam uma oportunidade e um potencial para as ações de exploração e educação em torno da promoção dos sítios arqueológicos e do património cultural. Cada vez mais, a criação de um centro interpretativo implica o recurso a novas tecnologias digitais e à adoção de inovadoras aplicações que permitam, através (por exemplo) do telemóvel, aceder a informação mais completa numa visita. A partilha de iniciativas já concretizadas ou em vias de concretização será, pois, da maior utilidade.

New technologies are present today and are a part of every aspect of life in society. They constitute a resource for communication and promotion of knowledge, providing instruments more appropriate to the language and models of operation of this new era. They represent an opportunity and a potential for exploration and education actions around the promotion of archaeological sites and cultural heritage. Increasingly, the creation of an interpretive center requires the use of new digital technologies and the adoption of innovative applications that allow, through (for example) the mobile phone, the access to more complete information during a visit. The sharing of initiatives already implemented or in the process of implementation will therefore be most useful.

Moderador | Moderator

António Carvalho - Museu Nacional de Arqueologia
National Museum of Archeology, Portugal

09h30

PROJEÇÃO DO EPISÓDIO «A ESCRAVA TROPHIME E A SENHORA MARINA»,

SOBRE A VILLA ROMANA DE MILREU da série televisiva *Escrito na Pedra*. Comentário da realizadora, Maria Júlia Fernandes, d' *O Lugar da História*.

PROJECTION OF THE EPISODE "THE SLAVE TROPHIME AND THE LADY MARINA",

ON THE ROMAN VILLA OF MILREU, of the televising series *Written in the Stone*.

Commentary by the director, Maria Júlia Fernandes, d' *The Place of History*.

10h00

TECNOLOGÍAS PRESENTES EN HISTORIAS PASADAS: EL PROYECTO DE

VIRTUALIZACIÓN DE LA VILLA DE EL SAUCEDO (TOLEDO)

PRESENT TECHNOLOGIES IN PAST HISTORIES: THE VIRTUALIZATION PROJECT OF THE TOWN OF EL SAUCEDO (TOLEDO)

Gonzalo García Vegas - Arqueólogo y virtualizador del Patrimonio. Universidad Autónoma de Madrid

Archaeologist and virtualizer of Heritage, Autonomous University of Madrid, Spain

10h30

PAUSA PARA CAFÉ
COFFEE BREAK

10h45

ESTRATÉGIAS E SERVIÇOS DE PROMOÇÃO TURÍSTICA DO PATRIMÓNIO CULTURAL: A EXPERIÊNCIA DA TIME TRAVELERS
STRATEGIES AND SERVICES TO PROMOTE CULTURAL HERITAGE TOURISM: THE EXPERIENCE OF TIME TRAVELERS

Inês Ribeiro e Raquel Policarpo - Associação Cultural de Cascais e Time Travelers
Time Travelers and Cultural Association of Cascais,
Portugal

11h15

VALORIZAÇÃO DE SÍTIOS ARQUEOLÓGICOS EM PORTUGAL
ENHANCEMENT OF ARCHAEOLOGICAL SITES IN PORTUGAL

Pedro Sobral de Carvalho - EON Indústrias Criativas, Ld.ª, Portugal
EON Creative Industries, Portugal

11h45

ROMAN VILLAS AND DOMUS: FROM DIGITAL ACQUISITION ON THE FIELD TO NOVEL APPROACHES IN STORYTELLING INSIDE VR ENVIRONMENTS

Emanuel Demetrescu - Institute for Technologies applied to Cultural Heritage - National Research Council, Italy

12h15

LEITURA DE CONCLUSÕES: NOVOS DESAFIOS PARA A VALORIZAÇÃO E PRESERVAÇÃO DO PATRIMÓNIO CULTURAL E DA PAISAGEM ARQUEOLÓGICA
READING OF CONCLUSIONS: NEW CHALLENGES FOR THE ENHANCEMENT AND PRESERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE AND THE ARCHAEOLOGICAL LANDSCAPE

José d'Encarnação - Associação Cultural de Cascais
Cultural Association of Cascais, Portugal

Guilherme Cardoso - Associação Cultural de Cascais
Cultural Association of Cascais, Portugal

Maria Mota Almeida - Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril
Estoril Higher Institute for Tourism and Hotel Studies, Portugal

12h30

SESSÃO DE ENCERRAMENTO
CLOSING SESSION

14h30-16h00

VISITA À VILLA ROMANA DE FREIRIA
VISIT TO THE ROMAN VILLA OF FREIRIA

INFORMAÇÕES | INFORMATION

PATRIMONIO.CULTURAL@CM-CASCAIS.PT

